

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik

**Band:** 26 (1964)

**Heft:** 14

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

AEBI



## Aebi-Transporter TP 2001

Wer ihn fährt, ist begeistert von den Vorteilen:

**Ausgezeichnete Geländegängigkeit**  
dank Achtganggetriebe, Sperr-differential und 4-Rad-Antrieb.

**Hohe Fahrsicherheit**  
4 grosse Räder (6.50x16") geben sicheren Halt in jeder Lage.

Ideale Achslastverteilung durch Anordnung von Motor und Getriebe auf der Vorderachse. Hochwirksame Servo-Bremsen.

**Bedienungskomfort wie beim Auto**  
Steuerradlenkung, elektrischer Anlasser, Fusskupplung, Einhebel-schaltung und bequeme, gut gefederte Sitze mit Rückenstütze; auf Wunsch Allwetterkabine mit

elektrischem Scheibenwischer.

**Diesel- oder Benzinmotor 11 PS**

Mit voller Last meistert der Aebi-Transporter Steigungen von 30-40%, mit entsprechend reduzierter Last sogar bis zu 70%.

**Nutzlast**  
Einfach bereift: 1700 kg  
Doppelt bereift: 2000 kg

### Coupon

Schicken Sie mir unverbindlich Prospekt und Preisliste über den Aebi-Transporter TP 2001

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ausschneiden und in offenem Couvert mit 5 Rp. frankiert einsenden an  
Aebi & Co. AG 3400 Burgdorf, Telefon 034 23301

**Man nehme:  
4 FIRESTONE - Acker-  
wagen-Reifen**

**damit**  
selbst bei schwierigsten  
Bodenverhältnissen die  
Zugkraft des Traktors  
besser ausgenutzt wer-  
den kann.

**damit**  
sich dank den weit aus-  
einanderliegenden Pro-  
filrippen Kieselsteine  
nicht verfangen können.

**damit**  
der Ackerwagen selbst  
bei Ausnutzung der maxi-  
mal zulässigen Bela-  
stung und Höchstge-  
schwindigkeit auf der  
Strasse denkbar weich  
und ruhig fährt.

**damit**  
Wagen und Ladegut ge-  
schont werden.

**damit**  
Sie in den Besitz beson-  
ders preisgünstiger und  
langlebiger Ackerwagen-  
Reifen gelangen.

**Ackerwagen-Reifen von  
FIRESTONE sind eine  
Investition, die sich ein-  
deutig und mehrfach be-  
zahlt macht.**

# **REZEPT FÜR KLUGE LAND- WIRTE**



# Das unbezahlbare Plus der Erfahrung

**ist in jedem Hürlimann-Traktor vorhanden**

in überlegener Konstruktion und bester Güte des Materials

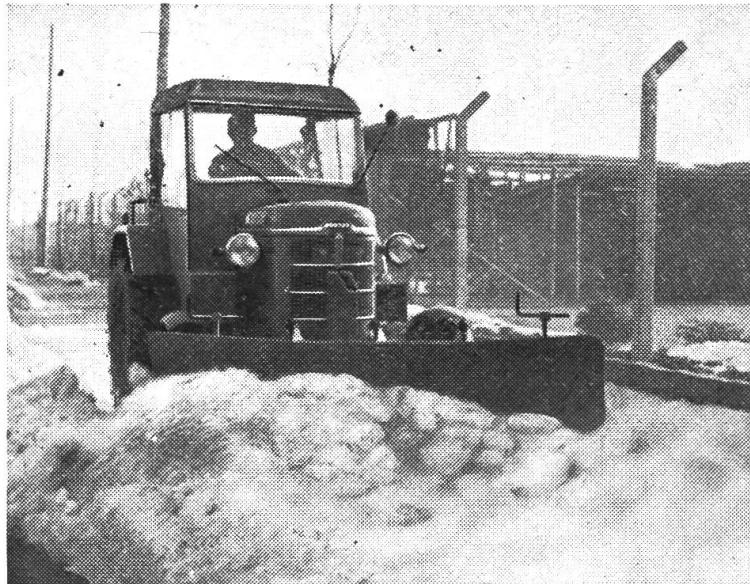
- Als Erster hat Hürlimann im Jahre 1929 den schweizerischen Traktorenbau begonnen
- Als Erster hat Hürlimann 1939 den schweizerischen Diesel-Motor für Landwirtschaftstraktoren geschaffen und seither die Traktoren ununterbrochen mit dem eigenen Diesel-Motor gebaut
- 14000 Hürlimann-Traktoren beweisen täglich bei der Arbeit die Vorteile ihrer einzigartigen Konstruktion, die aussergewöhnlich robuste Bauart und die unglaubliche Sparsamkeit im Brennstoffverbrauch

Auch viele Landwirte besitzen das unbezahlbare Plus der Erfahrung. Sie wissen, wie unendlich wertvoll es ist, einen dringend benötigten Bestandteil zum Traktor unverzüglich zugestellt zu bekommen. Wer sogar lange Erfahrung besitzt, der weiß noch, wie während den Kriegsjahren 1939-1945 unzählige Traktoren außer Betrieb waren, weil man keine Bestandteile vom Ausland erhielt, von der schweizerischen Traktorenfabrik aber für Traktor und Motor jederzeit alle Ersatzteile sofort geliefert wurden.

Das Schweizervolk bezahlt zur Zeit über 1 Milliarde Franken für die Sicherheit des Landes. Daraus geht klar hervor, daß wir in einer äußerst unsicheren Zeit leben. Folglich ist der Kauf des Inland-Traktors von wesentlicher Bedeutung für jeden, der weitsichtig denkt und bei einer erneuten Abgeschlossenheit unseres Landes mit seinem Traktor an der Ernährung des Schweizervolkes mithelfen will.

Das sind die Gründe, die dem Käufer des Hürlimann-Traktors das große Vertrauen geben, denn auch er stützt sich auf das unbezahlbare Plus der Erfahrung und kauft sich seinen Schweizertraktor, den **Hürlimann**

# Hürlimann



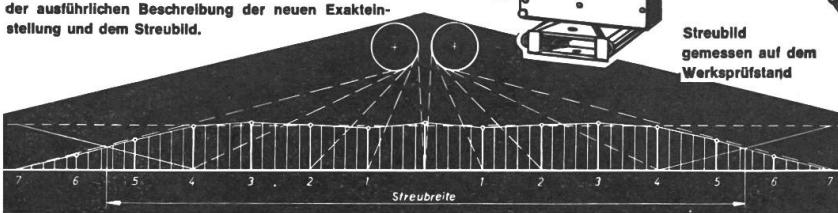
## SCHNEEPFLÜGE «MÜRO»

mit Hand- oder hydr. Aufzug, fertig angebaut an Ihren Traktor. Beste Referenzen. Verlangen Sie Offerte.

**Matzinger AG 8600 Dübendorf ZH**  
**BÜHRER -Traktoren und Landmaschinen**

Ein ganz neuer  
**STREUEFFEKT**  
mit dem  
Zwillingsdüngerstreuer  
**HANSEAT**

Fordern Sie bitte unverbindlich unseren Prospekt mit der ausführlichen Beschreibung der neuen Exakteinstellung und dem Streubild.



- Grosse Leistung, Fassungsvermögen 400–500 kg
- Hervorragende Streugenaugkeit
- Oelbadgetriebe, beidseitig Rührwerk

**AGRO-SERVICE SA. 4528 ZUCHWIL/SO**  
Landmaschinen

Telefon (065) 2 58 62

**BON** für Düngerstreuer-Prospekt.

Name: \_\_\_\_\_

Hof/Strasse: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_ Kanton: \_\_\_\_\_



# Jetzt AGROLA-Frostschutz einfüllen!

AGROLA-Frostschutz, inhibiert – der maximale Kälteschutz, verhindert Rost- und Kalkbildung, ist neutral und greift die Karosserie nicht an.

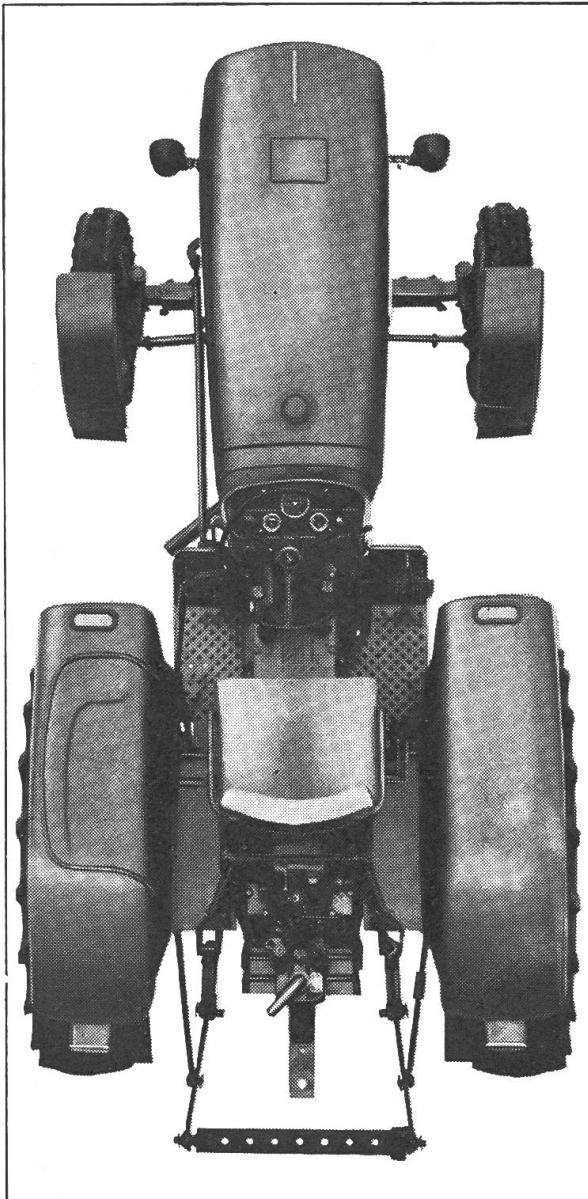
Originalkanne à 4 Liter, nur Fr. **13.85**  
inkl. Kanne



Erhältlich bei den  
landw. Genossenschaften  
oder den Landw.  
Genossenschafts-  
verbänden:  
Landverband St. Gallen,  
Nordwestverband  
Solothurn,  
VOLG Winterthur



## Ein John Deere Traktor für Ihren Betrieb!



Das reichhaltige John Deere Programm hat auch für Ihren Betrieb den passenden Traktor. John Deere Traktoren sind Qualitätserzeugnisse, jeder Situation gewachsen und von höchster Zuverlässigkeit. Ausführliche Prospekte über jeden der 5 Typen senden wir Ihnen gratis und unverbindlich. Benützen Sie bitte untenstehenden Abschnitt!

Das Aufsteigen ist für den Fahrer von links wie von rechts gleichermaßen einfach.



# MATRA ZOLLIKOFEN

Senden Sie mir gratis und unverbindlich den Prospekt «John Deere Traktor» Typ 100 300 500 700 3010 (Zutreffendes unterstreichen).

Name und Adresse:

---

---

DT

Zollikofen (Bern) Tel. 031/65 01 06  
Yverdon (Vaud) Tel. 024/22273

### Regionalvertretungen:

An zuverlässige und seriöse Landmaschinen-Handwerker können noch Regionalvertretungen abgegeben werden. Anfragen und Bewerbungen werden unverzüglich und vertraulich behandelt.



# Sicherheit

schätzt der Landwirt in erster Linie. Schon ein sicherer, schneller und gefahrloser Start ist durch die gerade Unterfläche und die Lage des hinteren Griffes gewährleistet. Dann begeistert die Geräuscharmut und Handlichkeit des neuen Modell HUSQVARNA E-70 ganz besonders.

Was die Leistungsfähigkeit und Dauerschnitthaltigkeit anbetrifft... dafür bürgt die schwedische Spitzenqualität. Durch Vereinigung zweier Weltbegriffe: HUSQVARNA-Motorsäge und SANDVIK- Schneidevorrichtung wurde hier ein Gerät geschaffen, das einfach nicht mehr zu überbieten ist. Wer HUSQVARNA wählt, sägt gut!

Zahlreiche Verkaufsstellen in der ganzen Schweiz bieten Gewähr für raschen und zuverlässigen Service.

# Husqvarna

Ich interessiere mich für eine HUSQVARNA-Motorkettensäge und ersuche Sie um

- \* Zustellung von Prospekten
- \* unverbindliche Vorführung
- \* Gewünschtes unterstreichen

Aktiengesellschaft GEISER + CO GECO 4900 Langenthal

**BON**

Name und Adresse:

25

---



---

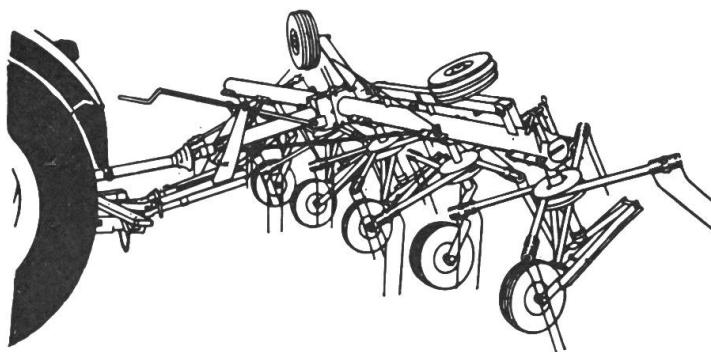


---



---

# **Bevor Sie eine neue Heumaschine kaufen, sollten Sie sich über den Turbo- heuer FELLA-KRÜGER informieren!**



**Vorläufig sofort ab Lager lieferbar!**

- Solideste Konstruktion, wenig Verschleiss
- Einfachste Umstellung von Arbeits- in Transportstellung und umgekehrt
- Ausserordentliche Leistung, beste Bodenanpassung  
Verlangen Sie bitte Prospekt und Preisliste über diese äusserst preiswerte Heuerntemaschine

**AGRO-SERVICE SA, 4528 ZUCHWIL/SO**

Telefon 065 / 2 58 62



Vorführung, Prospekte durch

**H. Röthlisberger  
Kirchberg/BE**

Tel. 034 - 3 26 74

## **ROKI-Hochdruck-Wasserpumpe**

Antrieb: Zapfwelle oder Motor. Selbstansaugend.

Für viele Zwecke: Reinigen von Maschinen, Desinfizieren, Feuer-, Frost-, Schädlings- und Unkrautbekämpfung usw. (auch für Silo leeren).

Konstruktionsvorteile: völlig rostfrei, 4mal kugelgelagert.

**Einziges Schweizerfabrikat** mit Uebersetzung im Oelbad, dadurch mit wenig Gas erstaunliche Leistung.

Schnellkupplung. Viel Zubehör. Günstiger Preis.

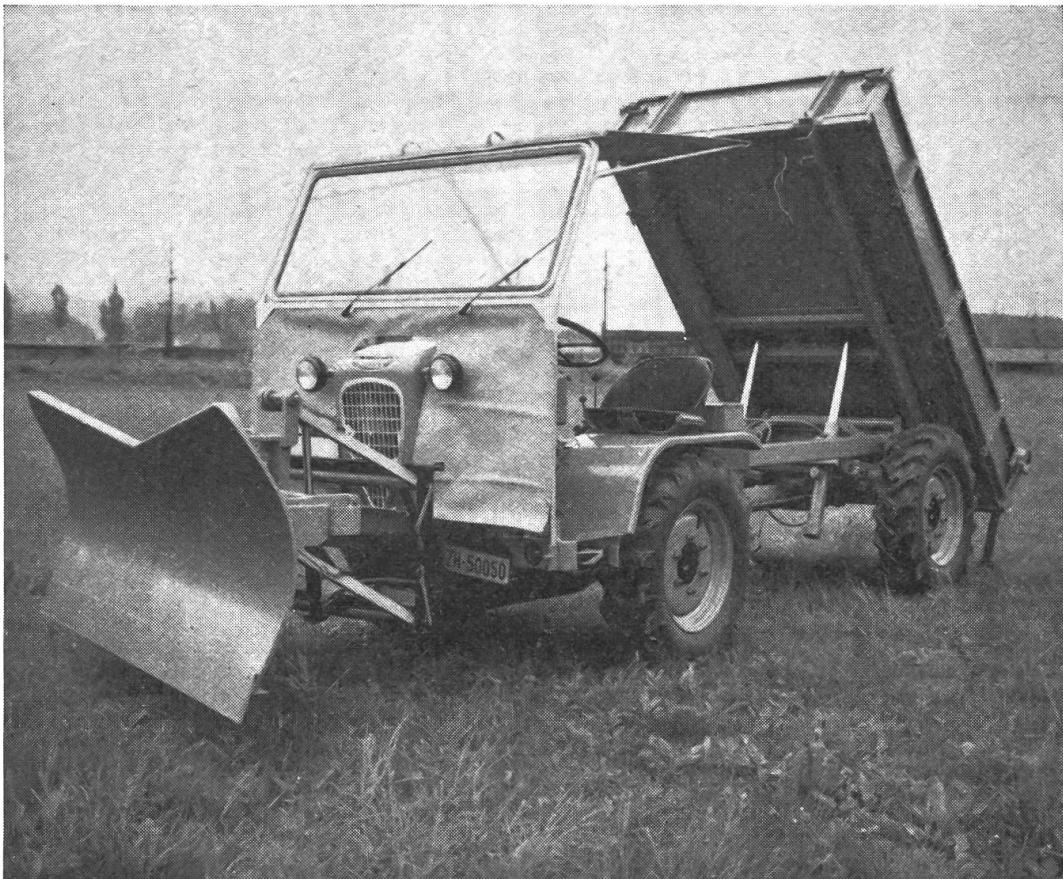
**OLMA Halle 10, Stand 1015**

Vertrieb **MERZ-SIMPLEX-Mähmesser-Schleifmaschinen**



## Der 4-Trieb-Aufsattel-Traktor

**Aufsatteln statt ziehen,  
heisst greifen statt schleudern**



**Kipper und Schneepflug** ist die ideale Ergänzung des Merk-Pullax-Forst-Traktors zum Bau und Unterhalt der Strassen. Dank dem 4-Rad-Antrieb und dem niederen Schwerpunkt schleppt er die schwersten Stämme mühelos!

Den MERK-PULLAX gibt es in den Leistungsklassen 12 PS / 20 PS / 40 PS ab Fr. 9800.-

---

**BON** <sup>TR</sup>

**Maschinenfabrik Merk**

8953 Dietikon/ZH Tel. 051/88 9121

Senden Sie mir den Prospekt  
über den MERK Pullax \_\_\_ PS

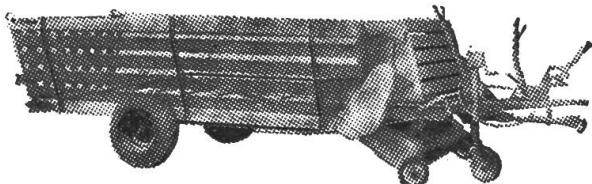
Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

---

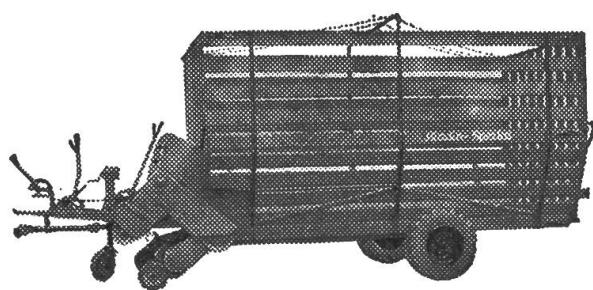
**Der bestens bewährte**

# **Ladewagen «Aladin-Spezial»**



mit Grünfutterbau

mit Dürrfutterbau



**Zum Laden von Grünfutter, Heu, Stroh, Welksilage, Halbheu, Rübenblatt, Mais**

- Niedere Bauart, dadurch hangsicher
- Mit Grünfutteraufbau Höhe total 1,55 m
- Enormes Fassungsvermögen bei Grün- und Dürrfutter
- Schubkolbenbeschickung, dadurch kein Quetschen des Futters
- **Kratzboden mit dreifachem Kettenzug**
- **Schnellabladevorrichtung** (Entleerung in zirka 45 Sekunden)
- Pick-up-Breite 1,50 m, mit Tasträdern
- Pick-up separat ausschaltbar
- Geringer Kraftbedarf
- Aeusserst preisgünstig

**T. SAXER AG LANDMASCHINEN HEGNAU ZH**  
**Tel. 051 / 86 43 42**



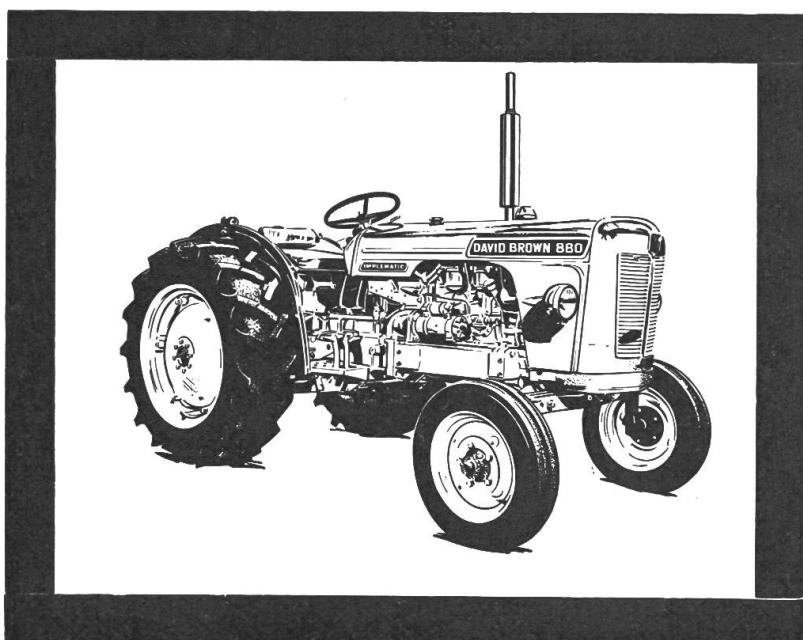
#### **Unsere Gebietsvertreter und Servicestellen:**

Buchmann Hans, Ruswil LU, Tel. (041) 87 32 49  
Führer Wilhelm, Bilten GL, Tel. (058) 4 79 51  
Kaiser Erwin, Laufen, Tel. (061) 89 66 33  
Kaiser Franz, Stans OW, Tel. (041) 84 23 64  
Maendli Alois, Zizers GR, Tel. (081) 5 16 57  
Mumenthaler Erich, Staffelbach AG, Tel. (064) 5 02 69  
Sollberger Andreas, Herzogenbuchsee BE, Tel. (063) 5 11 06  
Zysset Ernst, Herisau AR, Tel. (071) 5 27 19

**Der bewährte Traktor  
für höchste  
Ansprüche**

**David  
Brown**

990  
55 PS  
  
880  
45 PS  
  
850  
35 PS



**Grunder  
& Co SA  
Henniez Meyrin  
Vd Ge**

Schicken Sie mir unverbindlich Prospekt  
über die DAVID BROWN Traktoren.

Adresse:

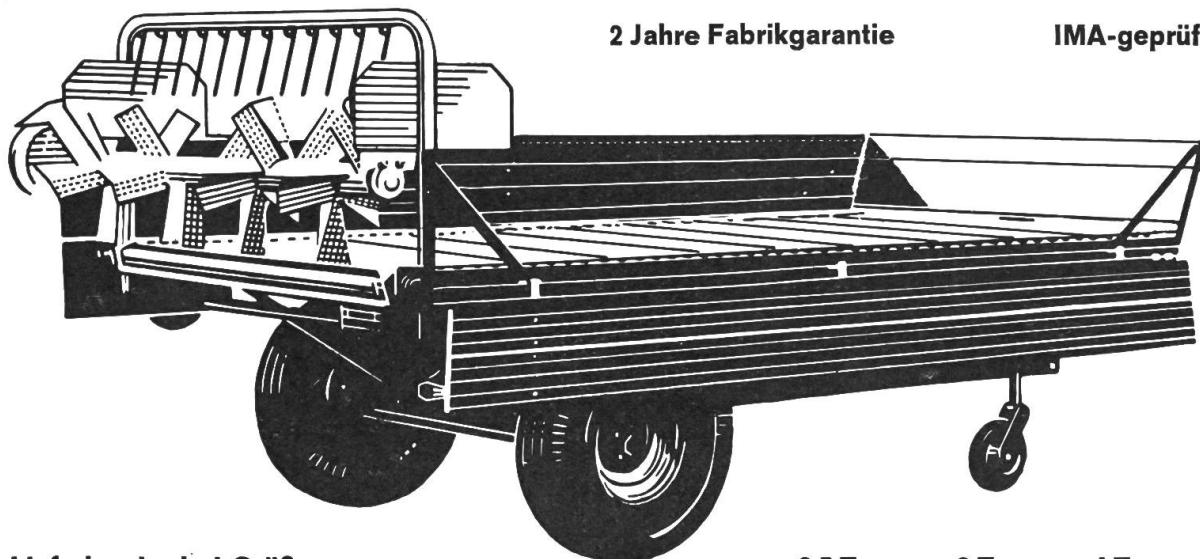
---

---

---

# Das **JF**-System ist um Jahre voraus

Der meistgekauft  
Miszetter und Allzweckwagen



2 Jahre Fabrikgarantie

IMA-geprüft

Lieferbar in drei Größen

2,5 Tonnen, 3 Tonnen, 4 Tonnen

**Wegen des Eintrommelsystems:**  
**Ungewöhnlich niedriger Kraftbedarf ab 15 PS**  
**Minimale Instandhaltungskosten**  
**Keine Wickelprobleme selbst bei langstrohigem Mist**

**Einfache Anbringung und niedriges Gewicht ermöglichen das Abmontieren im Handumdrehen**

**Das Kombi-Abladegerät löst die täglichen Probleme des Eingrasens**  
**Der JF-Allzweckwagen ist nicht nur ein erstklassiger Miststreuer, sondern auch durch vorteilhaftes Zubehör ein wertvoller Helfer das ganze Jahr hindurch**  
**Außer Ladegatter, hinter Bordwand und Breitstreutrommel ist eine weitere Zubehörreihe lieferbar, zum Beispiel:**



**Eine Jahresproduktion von über 8000 JF-Allzweckwagen ist die Sicherheit für beste Qualität!**

**Der JF-Allzweckwagen Ihre beste Investition**  
**Lieferbar in drei Größen Preis ab Fr. 3750.—**

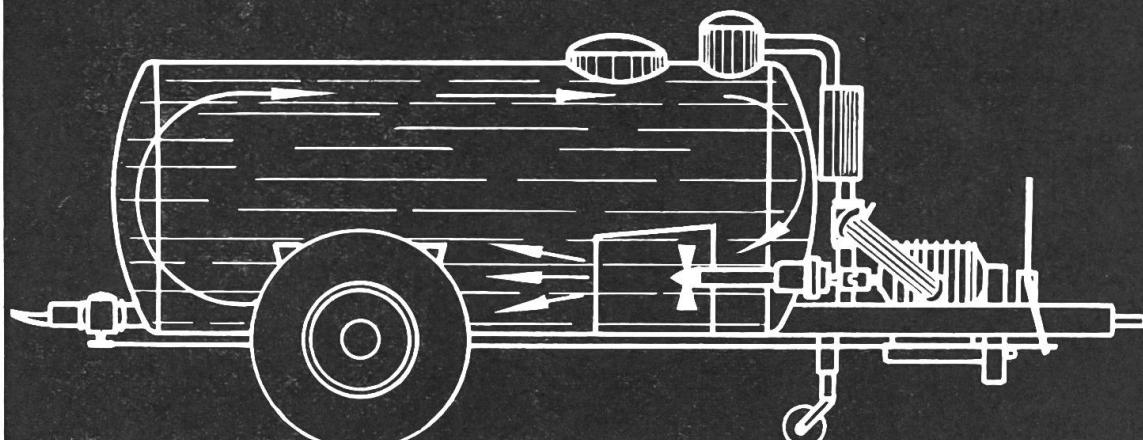
# MESSE

**Ernst Messer AG Landmaschinen**  
4450 SISSACH BL Tel. (061) 85 23 21

**Verkaufsbüro: 6318 Walchwil, Tel. (042) 7 82 91**

# Saug- und Druckfaß mit mech. Rührwerk

Agrar



Durch einen einzigen Hebelgriff wird das Rührwerk im Saug- und Druckfaß AGRAR ein- oder ausgeschaltet. Der Propeller setzt den Faßinhalt in einen Kreislauf und verhindert die Bildung von Niederschlag auf dem Fußboden. Schaumbildung und Ammoniakverlust können so vermieden werden. Wenn schon beim Füllen des Faßes das Rührwerk eingeschaltet wird, so ist die Rührwirkung noch intensiver.

Allein schon der Vorteil unseres zum Patent angemeldeten Rührwerks im Saug- und Druckfaß AGRAR ist für Sie entscheidend.

Im Saug- und Druckfass AGRAR sind aber noch viele andere Vorteile enthalten, die Sie kennen sollten. Dürfen wir Ihnen vorab ganz unverbindlich unsren illustrierten Prospekt zustellen?

**Agrar**

Fabrik landw. Maschinen AG, 9500 Wil SG

---

Senden Sie mir den Prospekt vom Saug- und Druckfaß.

Name:

---

Adresse:

---



# MASSEY-FERGUSON bewährter Schrittmacher in der landwirtschaftlichen Mechanisierung in allen Teilen der Welt

Gerne beraten wir auch Sie kostenlos, wie bereits  
viele Tausende von Schweizer Landwirten, bei der Lösung  
Ihrer Probleme der Mechanisierung.

Der vielseitige MF 30 Traktor, der durch ausgezeichnete  
Leistung und Qualität in kurzer Zeit viele Freunde fand.  
Der Vielzwecktraktor für den Einmann-, Mittel-  
und Kleinbetrieb. Seitlicher Mähantrieb.



**MF 30**

**Verkauf und Servicestellen  
mit Original-Ersatzteillager in der  
ganzen Schweiz und Liechtenstein**

**Generalvertretung:**  
Service Company AG, Dübendorf ZH  
Telefon 051 85 08 81

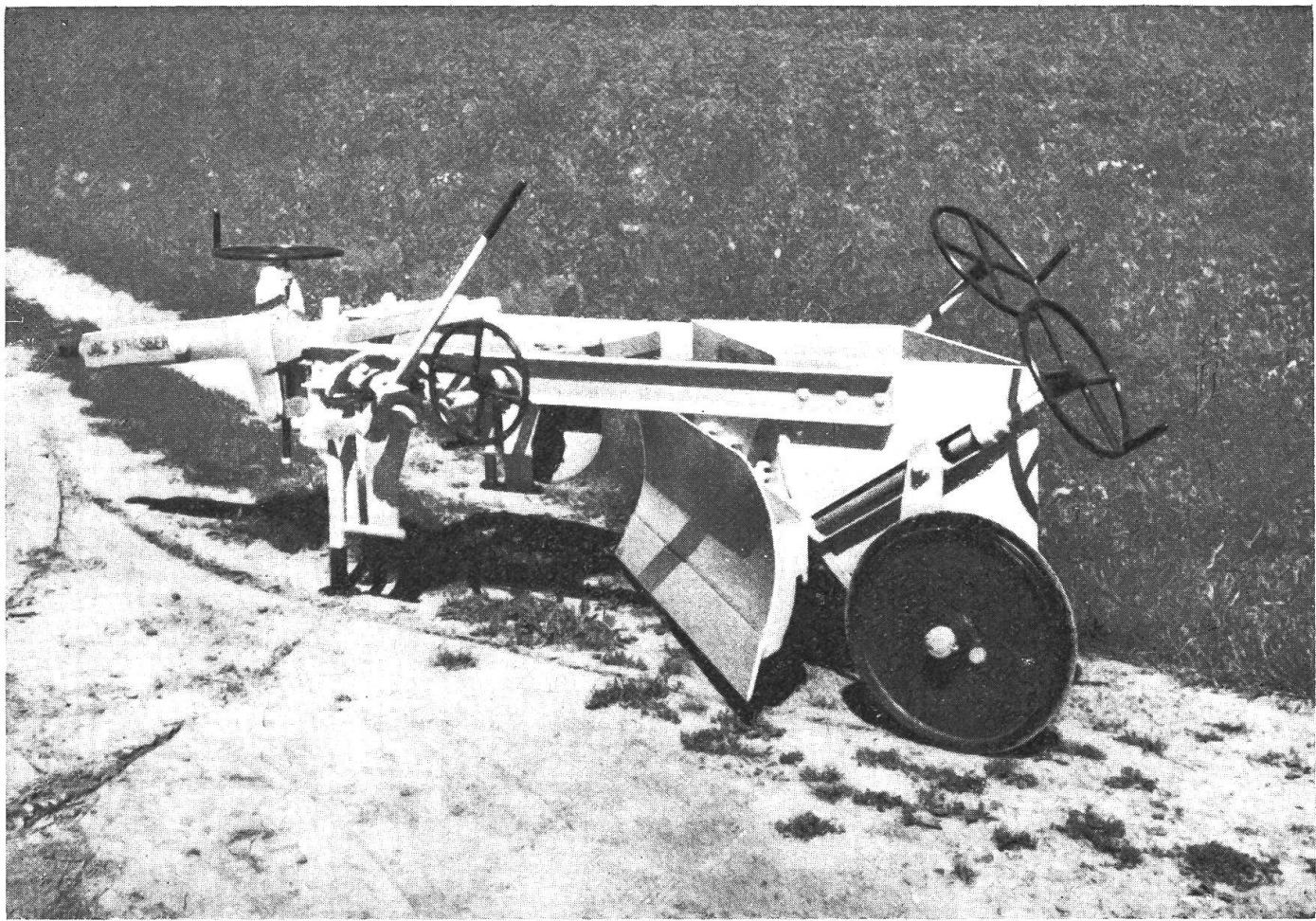
**Regionalvertreter:**  
A. Bachmann, Tägerschen TG  
J. Bernet, Schötz LU  
H. Brodard, Sâles FR  
W. Christen, Vouvry VS

M. Cœytaux, Bettens VD  
Comptoir Agricole, Sion VS  
M. Cottier, Missy VD  
Hänni AG, Gasel BE  
J. Hebler, Buttisholz LU  
Mantovani & Pfeiderer, Adligenswil LU  
Sama SA, Morges VD  
Schibler & Bürgi, Däniken SO  
O. Schmid, Rain LU  
E. Schumacher, Täuffelen BE  
E. Straub, Koppigen BE  
W. Truninger, Herten-Altikon ZH  
K. Vogel, Buchs ZH  
J. Wehrle, Wülflingen ZH

**Lokalvertreter:**  
J. Dethurens, Laconnex GE  
R. Flückiger, Wintersingen BL  
C. Porret, Fresens NE  
L. Salgat, Cornol JB  
J. Stofer, Werd-Rottenschwil AG  
M. Stöckli, Berschis SG  
Vögeli & Berger, Hettlingen ZH  
  
sowie Service Company AG  
Dübendorf ZH  
durch ihre Werkvertreter

Telefon 051 85 08 81

## SERVICE COMPANY AG DÜBENDORF



# **Strassenräumpflug**

**zum Abräumen des Strassenrandes  
und Mittelbordes,  
sowie zum Planieren und Ausgleichen  
der Strassenwölbung**

erstellt und liefert

**Jac. Strasser, Mech.Werkstatt, 8463 Benken**

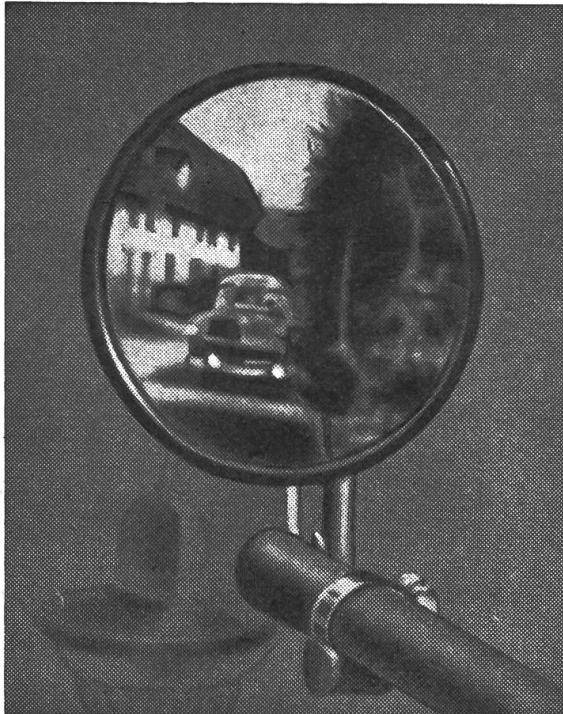
Tel. 052 / 431 75



**gut beraten — gut versichert**  
**Agenturen in der ganzen Schweiz**

**Die Waadt-Unfall ist die Vertrauensgesellschaft des  
Schweizerischen Traktorverbandes**

## **Das Blink- und Spiegelgerät «ARGUS»**



### **● Obacht!**

Der Bundesrat schreibt in seiner Wegleitung vom 24. Okt. 60 unter Abschnitt 1. Landw. Fahrzeuge: Je dichter der Verkehr wird, desto notwendiger ist es, dass jeder Fahrzeugführer vor dem Abbiegen nach links, seine Absicht nachfolgenden Fahrzeugführern deutlich anzeigt, und sich durch einen Blick nach hinten vergewissert, dass keine Gefahr droht. (BGE 81 IV 136! 83 IV 165! 84 IV 31.)

Das heisst: Ein **geeigneter Rückspiegel** oder Begleitung durch eine geeignete zweite Person.

Bei Bestellung bitte Länge, Traktortype (Verdeck) angeben.

Preis für Mitglieder des Traktorverbandes Fr. 115.—.

Bestellungen bitte an Schw. Traktorverband Brugg oder Ihre Werkstätte oder Hans Zingg, Weinfelden, Tel. (072) 5 12 94.

**■ Die Nummer 15/64 erscheint am 12. Dezember 1964  
Schluß der Inseratenannahme ist am 24. Nov. 1964  
Hofmann-Annoncen, Obersteinmaur/ZH, Tel. (051) 94 11 69**

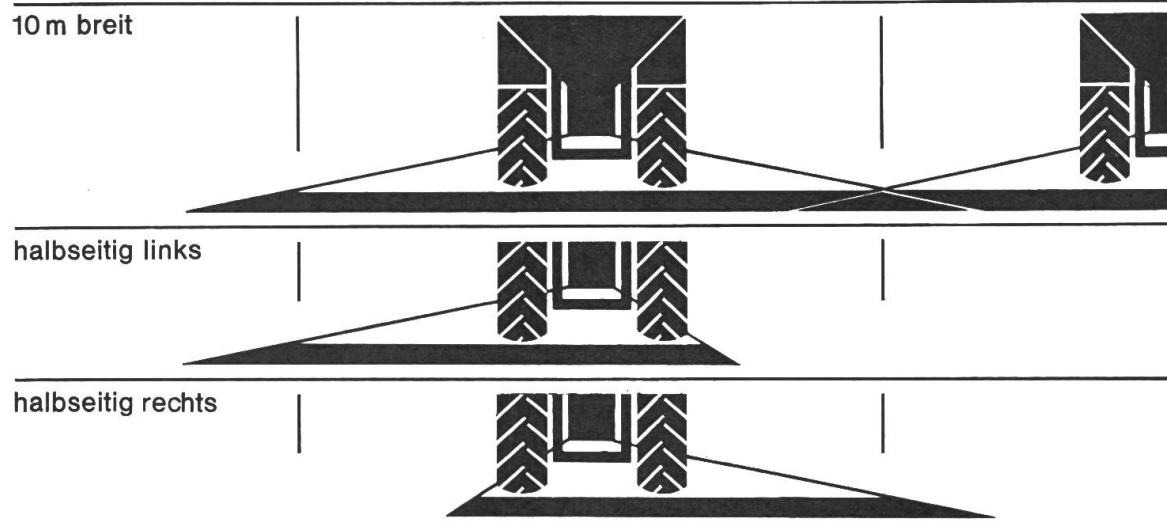
### **«DER TRAKTOR und die Landmaschine»**

Administration: Sekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Altenburgerstr. 25, 5200 Brugg/AG. Tel. (056) 4 20 22. Postcheck 80 - 32608 Zürich — Postadresse «Der Traktor und die Landmaschine», Postfach 210, 5200 Brugg/AG. Inseratenregie: Hofmann-Annoncen, Steinmaur/Zch. — Tel. (051) 94 11 69.

Erscheint jährl. 15 Mal. Abonnementspreis Fr. 9.50. Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt.  
Druck: Schill & Cie., Luzern.

# Volle Streumenge bis an die «March»

Der neue Schleuder-Düngerstreuer  
DIADEM K 65 streut



## AEBI

So kommen Sie nie in Verlegenheit, wenn der letzte Durchgang keine volle Streubreite mehr zulässt. Die Möglichkeit der halbseitigen Streuung dient auch demjenigen, der bis an die March die volle Düngermenge und damit vollen Ertrag haben will, ohne einen Teil des Düngers auf das Nachbarfeld zu streuen. Preis ab Fr. 750.—.



Ausschneiden und in offenem Umschlag mit 5 Rp. frankiert einsenden an Aebi & Co AG  
3400 Burgdorf, Telephon 034 / 233 01

Schicken Sie mir unverbindlich Prospekt und  
Preisliste über den Düngerstreuer  
DIADEM K 65.  
Adresse:



## ... und noch höher der Nutzen mit **STEYR-Traktoren**

weil sie für schweizerische Verhältnisse gebaut sind. Robuste Dieselmotoren von 18–50 PS bürgen für störungsfreien Betrieb selbst im härtesten Einsatz. Nutzen Sie die 100jährige Erfahrung der STEYR-Werke. Wir beraten Sie gerne.

ALFAG Aktiengesellschaft für Fahrzeuge, Schlieren ZH Telefon 051 / 98 61 61



### Gebietsvertreter:

A. Baumgartner **Alttnau TG** — Dubois & fils **Bevaix NE** — D. Duvoisin **Chailly s/Clarens VD** — P. Chevalier **Colombier NE** — J. M. Gigond **Courrendlin JB** — G. Gabriel, Garage des champs **Donneloye VD** — Grin & fils **Faug VD** — A. Bongard, Garage du Nord **Fribourg** — E. Rast **Fully VS** — H. Roth **Haag-Gams SG** — X. Föhn **Ibach SZ** — W. Ritter **Marthalen ZH** — W. Balmer **Morges VD** — H. Lengacher **Mühletturnen BE** — A. Kull **Niederlenz AG** — B. Hängärtner **Orbe VD** — F. Nicole **Orbe VD** — A. Stump **Pfyn TG** — G. Tremp **Schänis SG** — Cawe-Service **Schwerzenbach ZH** — W. Bircher, Garage, **Solothurn** — H. Schlittler & fils **Travers NE** — J. Germanier **Vetroz VS**